Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:143

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Znalazły mnie niedola i utrapienie, Lecz Twoje przykazania są mi rozkoszą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dopadły mnie niedola i udręka, Lecz Twoje przykazania pozostały mą rozkoszą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ucisk i utrapienie spadły na mnie, lecz twoje przykazania są moją rozkoszą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ucisk i utrapienie przyszło na mię; przykazania twoje są kochaniem mojem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ucisk i utrapienie ogarnęły mnie, mandaty twoje są rozmyślaniem moim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Spadły na mnie strapienia i ucisk, lecz rozkoszą moją są Twoje przykazania. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ucisk i utrapienie ogarnęły mnie, Lecz przykazania twoje są rozkoszą moją. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Spadły na mnie nieszczęścia i ucisk, lecz Twoje przykazania są dla mnie rozkoszą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dopadł mnie ucisk i strapienie, lecz rozkoszuję się Twymi nakazami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | przygniotły mnie utrapienie i troska, Twoje przykazania są moją rozkoszą. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przyszły na mnie niedola i ucisk, lecz Twoje przykazania są mą rozkoszą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dopadły mnie udręka i utrapienie. Przykazania twoje kochałem. |